

<<实用汉日翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<实用汉日翻译教程>>

13位ISBN编号：9787040346640

10位ISBN编号：7040346648

出版时间：2012-6

出版时间：高等教育出版社

作者：陶振孝，赵晓柏 著

页数：367

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<实用汉日翻译教程>>

内容概要

翻译是个永远说不完的话题。

翻译研究也是见仁见智。

有人说翻译研究经历了规定、描写、评价三个阶段，规定性研究关注“怎么译”的问题，描写性研究侧重“为什么译”的问题，评价性研究探讨“谁译”的问题。

《实用汉日翻译教程》分为8章44节，从“字、词”一直说到“篇章”。

尽管有些繁琐，但编者认为都是翻译教学上要涉及的内容。

需要说明的是，有关翻译理论的部分，编者（陶振孝、赵晓柏）在《日汉翻译教程》中已经讲了很多，尽量避免重复，这里未作更多的描述。

如果有这方面的需要，请读者去参照那本教材。

诸位老师在使用本书时，也不必按部就班地从头讲到尾，可以各取所需。

即根据自己那里的学生实际情况和教学需要有选择地讲。

<<实用汉日翻译教程>>

书籍目录

第一章 绪论什么是翻译第一节 翻译的本质第二节 翻译的主体—译者第三节 翻译的客体--文本第四节 翻译的载体--语言第五节 翻译的制约第二章 汉日语言对比汉日对比的意义第一节 标点的对比第二节 汉字的对比第三节 词语的对比第四节 语言表达的对比第五节 语体的对比第三章 字的层面汉字的魅力第一节 “一”字的译法第二节 “了”字的译法第三节 “不”字的译法第四节 “有”字的译法第五节 “要”字的译法第六节 “是”字的译法第四章 词的层面词的多义性第一节 专用名词的翻译第二节 数量词的翻译第三节 动词的翻译第四节 形容词的翻译第五节 副词的翻译第六节 介词的翻译第五章 语的层面汉语词语的丰富性第一节 惯用语的翻译第二节 成语的翻译第三节 谚语的翻译第四节 歇后语的翻译第五节 新词语的翻译第六章 句子的层面(1) 汉日语序的对比第一节 连动句第二节 被动句第三节 兼语句第四节 复句第五节 句群第七章 句子的层面(2) 句子转换的机制第一节 语境与翻译选词第二节 分译、合译与转换第三节 顺译、并列与次序第四节 转移与倒译第五节 添加与省略第六节 语气与感情表达第八章 篇章的层面文体翻译的特色第一节 公文第二节 科技文第三节 政论文第四节 散文第五节 小说第六节 诗歌参考译文参考文献编后记

<<实用汉日翻译教程>>

章节摘录

1935年春季，陈望道联合上海的文字改革工作者，组织了“手头字推行会”，选定第一批手头字300个，手头字即简体字。

2月由200多文化界人士与《太白》、《世界知识》、《译文》等15个杂志联名发表“推行手头字缘起”的文章。

15家杂志社还把这些简体字铸成铅字用来印刷。

简体字运动日益高涨，在这种形势下，1935年8月，南京国民政府教育部公布了《第一批简体字表》，包括简体字324字。

新中国建立后，国家要发展教育、发展文化，决定大力推行简化汉字，把民国政府未能完成的主张付诸实施。

1956年1月31日，国务院公布了《汉字简化方案》，收515个简化字和54个简化偏旁。

《汉字简化方案》里的简化字有两种类型，就是个体简化和类推简化。

“寶”简化为“宝”是个体简化。

“糸”简化为“纟”，根据偏旁类推简化的原则，“綿、紗、綢、緞”要简化为“绵、纱、绸、缎”，是类推简化。

如果只有个体简化，没有类推简化，得到简化的字数较少，不利于应用，所以《汉字简化方案》里除个体简化还有类推简化。

《汉字简化方案》公布后，分四批推行。

1964年5月，经国务院批准，文字改革文改会编印《简化字总表》，扩大了可以用来类推简化的偏旁，并利用这些偏旁进行偏旁类推简化，共收简化字2236个。

1986年重新发表《简化字总表》，对个别简化字作了调整，调整后简化字2235个。

这可以认为是到目前为止，中国政府推行的全部简化字。

《简化字总表》还规定：“未收入第三表的字，凡用第二表的简化字或简化偏旁作为偏旁的，一般应该同样简化。”

<<实用汉日翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>